

اتفاقية إنشاء علاقة مصرفية للأفراد

Banking Relationship Establishment Agreement For Individuals

Update تحديث

New جديد

Date [...../...../.....]

التاريخ

Branch [.....]

الفرع

Personal Information

المعلومات الشخصية

[.....] السيد السيد السيد السيد السيد
[.....] أخرى (حدد) Other (Specify) السيدة Mrs. السيد Mr. السيد Title

Name in Arabic

الاسم باللغة العربية

الاسم الأول [.....] الأب [.....] الجد [.....] العائلة [.....]

Name in English

الاسم باللغة الانجليزية

First Name [.....] Father [.....] Grandfather [.....] Family [.....]

Gender

Female أنثى

Male ذكر

الجنس

Date of Birth [...../...../.....]

تاريخ الميلاد

Place of Birth [.....]

مكان الميلاد

ID Details

بيانات الهوية

Passport جواز سفر Residence Permit (Iqama) إقامة سارية المفعول National ID Card بطاقة هوية وطنية
Nationality [.....] الجنسية [.....] Other (Specify) أخرى (حدد) Family Registration دفتر عائلة
Place of Issue [.....] مكان الإصدار ID Number [.....] رقم الهوية
Expiry Date [...../...../.....] تاريخ الانتهاء Date of issue [...../...../.....] تاريخ الإصدار
Additional ID No. [.....] رقم الهوية الإضافية Additional ID Type [.....] نوع الهوية الإضافية
Expiry Date [...../...../.....] تاريخ الانتهاء Place of Issue [.....] مكان الإصدار

Marital Status

الحالة الاجتماعية

Educational

مستوى التعليم

أرمل متزوج أعزب جامعي دراسات عليا
Widower Married Signal University Higher Studies
[.....] أخرى (حدد) Other (Specify) ثانوي دبلوم
[.....] Other (Specify) ابتدائي متوسط
Elementary School Intermediate School
No. of Dependents [.....] عدد المعالين Other (Specify) [.....] أخرى (حدد)

Housing Information and Communication

معلومات السكن والاتصال

تقسيم إيجار ملك **Type of Residence** نوع السكن
Installment Leased Owned
[.....] أخرى (حدد) Other (Specify) مؤمن من جهة العمل شقة دور فيلا
Provided by Employer Apartment Floor Villa

Housing Address

عنوان السكن

[.....] رقم المبنى Building No. [.....] الشارع Street [.....] الحي Quarter [.....] المدينة City
Mobile [.....] جوال Fax [.....] فاكس Home Phone [.....] هاتف المنزل
E-mail [.....] البريد الإلكتروني Rahal [.....] الرجال

Mailing Address :

العنوان البريدي :

City [.....] المدينة Postal Code [.....] الرمز البريدي P.O. Box [.....] ص.ب.

WASEL Address:

عنوان واصل :

Quarter [.....] الحي Street [.....] الشارع Building No. [.....] رقم المبنى
Unit No. [.....] رقم الوحدة Additional No. [.....] الرقم الإضافي Postal Code [.....] الرمز البريدي City [.....] المدينة

Postal Address in Home Country For Non-Saudi :

العنوان البريدي للمعلاء غير السعوديين فى البلد الأم :

Postal Code [.....] الرمز البريدي P.O. Box [.....] ص.ب. City [.....] المدينة Country [.....] البلد
Mobile [.....] جوال Telephone No. Out of KSA. [.....] رقم الهاتف خارج المملكة

اتفاقية إنشاء علاقة مصرفية للأفراد

Banking Relationship Establishment Agreement For Individuals

Employer Information				المعلومات الوظيفية وجهة العمل			
خاص <input type="checkbox"/>	شبه حكومي <input type="checkbox"/>	عسكري <input type="checkbox"/>	حكومي (مدني) <input type="checkbox"/>	غير موظف <input type="checkbox"/>	ربة منزل <input type="checkbox"/>	متقاعد <input type="checkbox"/>	متنسب <input type="checkbox"/>
Private	Semi- Government	Military	Government	Unemployed	Housewife	Retired	Self Employed
Position	المسمى الوظيفي	Employer	اسم جهة العمل	Date of Joining	تاريخ الالتحاق	Business Sector	نشاط جهة العمل

Office Address: عنوان العمل :

المدينة الحي الشارع رقم المبنى

City Quarter Street Building No.

المهنة (بالنسبة لغير السعوديين حسب ما هو مدرج بالإقامة) Occupation (For non-Saudi as it's in residence permit "Iqama")

Financial Information				المعلومات المالية			
Additional Source of Income		مصدر الدخل الإضافي		Main Source of Income		مصدر الدخل الأساسي	
بيع أصول <input type="checkbox"/>	إرث <input type="checkbox"/>	دخل استثماري <input type="checkbox"/>	إيجارات <input type="checkbox"/>	عمل تجاري <input type="checkbox"/>	راتب <input type="checkbox"/>	تقاعد <input type="checkbox"/>	أخرى (حدد) <input type="checkbox"/>
Sale of Assets	Inheritance	Investment	Rent	Business	Salary	Retirement Salary	Other (Specify)
حدد <input type="text"/>		عمل إضافي <input type="checkbox"/>		إدخار <input type="checkbox"/>	أخرى (حدد) <input type="checkbox"/>	مبلغ الدخل الأساسي الشهري <input type="text"/>	
Specify		Part Time Job		Savings	Other (Specify)	The monthly Amount of the source Income monthly <input type="text"/>	
لا يوجد <input type="checkbox"/>		لا يوجد <input type="checkbox"/>		أخرى (حدد) <input type="text"/>		The Monthly Amount of Additional Income <input type="text"/>	
أخرى (حدد) <input type="text"/>		مبلغ الدخل الإضافي الشهري <input type="text"/>		أخرى (حدد) <input type="text"/>		The Monthly Amount of the source Income monthly <input type="text"/>	
Other (Specify)		N/A		Other (Specify)		The Monthly Amount of the source Income monthly <input type="text"/>	

Method of receiving the additional income		طريقة استلام الدخل الإضافي		Method of receiving the main income		طريقة استلام الدخل الأساسي	
شيك <input type="checkbox"/>	نقد <input type="checkbox"/>	شيك <input type="checkbox"/>	نقد <input type="checkbox"/>	شيك <input type="checkbox"/>	نقد <input type="checkbox"/>	شيك <input type="checkbox"/>	نقد <input type="checkbox"/>
Cheque	Cash	Cheque	Cash	Cheque	Cash	Cheque	Cash
أخرى (حدد) <input type="text"/>	نظام سريع <input type="checkbox"/>	أخرى (حدد) <input type="text"/>	نظام سريع <input type="checkbox"/>	أخرى (حدد) <input type="text"/>	نظام سريع <input type="checkbox"/>	أخرى (حدد) <input type="text"/>	نظام سريع <input type="checkbox"/>
Other (Specify)	SARIE	Other (Specify)	SARIE	Other (Specify)	SARIE	Other (Specify)	SARIE

Needed Products				المنتجات المطلوبة			
بطاقة مسبقة الدفع <input type="checkbox"/>	بطاقة صراف <input type="checkbox"/>	بطاقة ائتمان <input type="checkbox"/>	دفاتر شيكات <input type="checkbox"/>	بطاقة مسبق الدفع <input type="checkbox"/>	بطاقة صراف <input type="checkbox"/>	بطاقة ائتمان <input type="checkbox"/>	دفاتر شيكات <input type="checkbox"/>
Prepaid Card	Debit Card	Credit card	Cheque book	Prepaid Card	Debit Card	Credit card	Cheque book
تمويل عقاري <input type="checkbox"/>	تمويل عقاري <input type="checkbox"/>	صندوق أمانات <input type="checkbox"/>	تمويل شخصي <input type="checkbox"/>	تمويل عقاري <input type="checkbox"/>	تمويل عقاري <input type="checkbox"/>	صندوق أمانات <input type="checkbox"/>	تمويل شخصي <input type="checkbox"/>
Real Estate Finance	Real Estate Finance	Safe Deposit Lockers	Finance	Real Estate Finance	Real Estate Finance	Safe Deposit Lockers	Finance

Account Details				تفاصيل الحساب			
Account Number	رقم الحساب <input type="text"/>			Account Number	رقم الحساب <input type="text"/>		
الغرض من الحساب	تمويل <input type="checkbox"/>	شخصي <input type="checkbox"/>	توفير <input type="checkbox"/>	راتب <input type="checkbox"/>	الغرض من الحساب	تمويل <input type="checkbox"/>	شخصي <input type="checkbox"/>
Purpose of Account	Finance	Personal	Saving	Salary	Purpose of Account	Finance	Personal
نوع الحساب	منتجات البنك <input type="checkbox"/>	استثمار <input type="checkbox"/>	إكتتاب أسهم <input type="checkbox"/>	نوع الحساب	منتجات البنك <input type="checkbox"/>	استثمار <input type="checkbox"/>	إكتتاب أسهم <input type="checkbox"/>
Account Type	Bank Product	Investment	IPO Shares	Account Type	Bank Product	Investment	IPO Shares
عملة الحساب	مبلغ الإيداع الابتدائي <input type="text"/>	دولار أمريكي <input type="checkbox"/>	ريال سعودي <input type="checkbox"/>	عملة الحساب	مبلغ الإيداع الابتدائي <input type="text"/>	دولار أمريكي <input type="checkbox"/>	ريال سعودي <input type="checkbox"/>
Currency of Account	Opening Deposit	US Dollar	Saudi Riyal	Currency of Account	Opening Deposit	US Dollar	Saudi Riyal
دورة كشف الحساب	أخرى (حدد) <input type="text"/>	ربع سنوية <input type="checkbox"/>	شهرية <input type="checkbox"/>	دورة كشف الحساب	أخرى (حدد) <input type="text"/>	ربع سنوية <input type="checkbox"/>	شهرية <input type="checkbox"/>
Statement Frequency	Other (Specify)	Quarterly	Monthly	Statement Frequency	Other (Specify)	Quarterly	Monthly
التاريخ المفضل	سنة <input type="checkbox"/>	لغة التعامل <input type="checkbox"/>	ميلادي <input type="checkbox"/>	التاريخ المفضل	سنة <input type="checkbox"/>	لغة التعامل <input type="checkbox"/>	ميلادي <input type="checkbox"/>
Preferred Date	Annual	Language of Communication	Gregorian	Preferred Date	Annual	Language of Communication	Gregorian
	إنجليزي <input type="checkbox"/>	عربي <input type="checkbox"/>	هجري <input type="checkbox"/>		إنجليزي <input type="checkbox"/>	عربي <input type="checkbox"/>	هجري <input type="checkbox"/>
	English	Arabic	Hijri		English	Arabic	Hijri

اتفاقية إنشاء علاقة مصرفية للأفراد

Banking Relationship Establishment Agreement For Individuals

معلومات عامة	General Information
هل لديك تعاملات مع بنوك محلية ؟ Do you have any dealing with local banks ?	نعم <input type="checkbox"/> حدد <input type="checkbox"/> Specify Yes
هل لديك تعاملات مع بنوك خارج المملكة ؟ Do you have any dealing with banks outside KSA?	نعم <input type="checkbox"/> حدد <input type="checkbox"/> Specify Yes
هل أنت / أتم المستفيد / المستفيدون الحقيقي / الحقيقيون من الحساب ؟ Are you the actual beneficiary / Beneficiaries ?	لا <input type="checkbox"/> حدد <input type="checkbox"/> Specify No
هل تتمتع بعضوية إحدى الجمعيات الخيرية المحلية أو الدولية ؟ Are you holding a membership in one of local or international charity societies ?	نعم <input type="checkbox"/> حدد <input type="checkbox"/> Specify Yes
هل تشغل أحد المناصب في قطاعات الدولة أو القضاء أو القطاع العسكري؟ Are you currently hold one of the government, judiciary, or military sectors ?	نعم <input type="checkbox"/> حدد <input type="checkbox"/> Specify Yes
هل أنت معرض لضرائب بحكم السكن أو الجنسية في أي دولة خارج المملكة ؟ Are you a tax resident of countries outside of Saudi Arabia?	نعم <input type="checkbox"/> حدد <input type="checkbox"/> Specify Yes
يرجى ذكر العنوان ورقم الضمان الاجتماعي إذا كانت الدولة هي الولايات المتحدة الأمريكية Please, mention address, and the social security No. if the country is USA	<input type="text"/>

معلومات الحساب	Account information's
اسماء كبار المودعين / المودلين	Names of Depositors/ Transfersors <input type="text"/>
العلاقة مع المودعين / المودلين	Relation with Depositors / Transfersors <input type="text"/>
اسماء كبار المستفيدين محلياً / دولياً	Names of Beneficiaries Locally/Internationally <input type="text"/>
العلاقة مع المستفيد	The Relation with Beneficiary <input type="text"/>
اسماء الدول التي يتم التحويل منها / إليها	Name of the Countries that Money Transfer from/ or to <input type="text"/>
الغرض من التحويل	Purpose of Transfer <input type="text"/>

بيانات الحالات الخاصة	Details Of Special cases
شاهد ومعرف للأمي / الكفيف Witness & Reference for Illiterate/blind	شاهد للأمي <input type="checkbox"/> Witness for Illiterate
معرّف للمرأة المحجبة Reference for Veiled Woman	ولي / وصي للقصر Guardian for Minor
رقم الصك Number of Authorized Deed	قيم لناقص الأهلية Sponsor of Incompetent
وكيل شرعي Attorney	تاريخه Date
الاسم (رباعياً) Full Name	نوع العلاقة Type of Relationship
بطاقة هوية وطنية National ID Card	جواز سفر Passport
دفتر عائلة Family Registration	اقامة سارية المفعول Residence Permit (Iqama)
رقم الهوية ID Number	أخرى (حدد) Other (Specify)
تاريخ الإصدار Date of issue	مكان الإصدار Place of Issue
رقم الهاتف Phone	تاريخ الانتهاء Expiry Date
جهة العمل Employer	رقم الجوال Mobile
	المسمى الوظيفي Position

العنوان	Address
المدينة City	الشارع Street
ص.ب P.O. Box	رقم المبنى Building No.
الرمز البريدي Postal Code	فاكس Fax
الهاتف Phone	رقم الجوال Mobile

توقيع (الشاهد / القيم / الوصي / الوصي / الوكيل)
Signature (Witness & Reference / Sponsor / Guardian for Minor / Attorney)

اتفاقية إنشاء علاقة مصرفية للأفراد

Banking Relationship Establishment Agreement For Individuals

Authorized / Attorney on the Account		المفوض / الوكيل على الحساب	
Full Name	.....		الاسم (رباعياً)
ID Details	جواز سفر <input type="checkbox"/>	اقامة سارية المفعول <input type="checkbox"/>	بطاقة هوية وطنية <input type="checkbox"/>
	Passport	Residence Permit (Iqama)	National ID Card
	الجنسية <input type="checkbox"/>	أخرى (حدد) <input type="checkbox"/>	دفتر عائلة <input type="checkbox"/>
	Nationality	Other (Specify)	Family Registration
Place of Issue	.....	مكان الإصدار	ID Number
Expiry Date	...../...../.....	تاريخ الانتهاء	Date of issue
Occupation	.....	Type of Relationship with the Account Holder	.....
Reasons of Authorizing	.....		أسباب التفويض على الحساب
	التاريخ	التوقيع	اسم العميل:
	Date	Signature	Customer Name

Join Account Only خاص بالحساب المشترك

Note : A separate application must be completed for each co-account holder. All application will be maintained in one file with one combined number

ملاحظة : يعبأ طلب مستقل من كل مشترك وتحفظ جميع الطلبات في ملف واحد ورقم وحد

Account Name (As Agreed By Co-accountholder)		اسم الحساب (بحسب اتفاق الشركاء)	
Percentage %	.....	النسبة %	Name

ID Details	جواز سفر <input type="checkbox"/>	اقامة سارية المفعول <input type="checkbox"/>	بطاقة هوية وطنية <input type="checkbox"/>
	Passport	Residence Permit (Iqama)	National ID Card
	الجنسية <input type="checkbox"/>	أخرى (حدد) <input type="checkbox"/>	دفتر عائلة <input type="checkbox"/>
	Nationality	Other (Specify)	Family Registration
Place of Issue	.....	مكان الإصدار	ID Number
File No	.....	رقم الملف	Expiry Date
	...../...../.....	تاريخ الانتهاء	Date of issue
Percentage %	.....	النسبة %	Name

ID Details	جواز سفر <input type="checkbox"/>	اقامة سارية المفعول <input type="checkbox"/>	بطاقة هوية وطنية <input type="checkbox"/>
	Passport	Residence Permit (Iqama)	National ID Card
	الجنسية <input type="checkbox"/>	أخرى (حدد) <input type="checkbox"/>	دفتر عائلة <input type="checkbox"/>
	Nationality	Other (Specify)	Family Registration
Place of Issue	.....	مكان الإصدار	ID Number
File No	.....	رقم الملف	Expiry Date
	...../...../.....	تاريخ الانتهاء	Date of issue
Percentage %	.....	النسبة %	Name

ID Details	جواز سفر <input type="checkbox"/>	اقامة سارية المفعول <input type="checkbox"/>	بطاقة هوية وطنية <input type="checkbox"/>
	Passport	Residence Permit (Iqama)	National ID Card
	الجنسية <input type="checkbox"/>	أخرى (حدد) <input type="checkbox"/>	دفتر عائلة <input type="checkbox"/>
	Nationality	Other (Specify)	Family Registration
Place of Issue	.....	مكان الإصدار	ID Number
File No	.....	رقم الملف	Expiry Date
	...../...../.....	تاريخ الانتهاء	Date of issue
Percentage %	.....	النسبة %	Name

ID Details	جواز سفر <input type="checkbox"/>	اقامة سارية المفعول <input type="checkbox"/>	بطاقة هوية وطنية <input type="checkbox"/>
	Passport	Residence Permit (Iqama)	National ID Card
	الجنسية <input type="checkbox"/>	أخرى (حدد) <input type="checkbox"/>	دفتر عائلة <input type="checkbox"/>
	Nationality	Other (Specify)	Family Registration
Place of Issue	.....	مكان الإصدار	ID Number
File No	.....	رقم الملف	Expiry Date
	...../...../.....	تاريخ الانتهاء	Expiry Date
Percentage %	.....	النسبة %	Name

الموديل رقم 1-8072-1

First: Recitals

Whereas the customer ("the Customer") is desirous of establishing a banking relationship with Bank AlBilad ("the bank") so that he/she will be able to avail of the banking service contemplated in this agreement and to use any other services that may be provided by the Bank in the future ("the Banking Services"), and whereas it is understood by the customer that upon signing this agreement, the terms and conditions hereof, in addition to any terms and conditions that may be agreed in writing, shall simultaneously come into effect and become binding to both of the parties hereto, after the account opening application has been approved by the bank. Therefore, the two parties, in their full legal capacity, have agreed upon the following terms and conditions in respect of account opening and basic banking services set out herein.

Second: Definitions

Each of the following terms shall have the meaning assigned to it unless expressly stated otherwise :

"The Customer": means any natural or juristic maintaining the account opened hereunder after signing this agreement.

"The Bank": means Bank AlBilad, C.R. 1010208295 head office Riyadh P.O. Box 140 Postal Code 11411, kingdom of Saudi Arabia.

"Current Account" means the bank account which is the subject for the application present by the account owner to the bank for availing such account pursuant to the terms herein.

" commercial papers " means cheques, promissory notes and other non-cash instrument for payment of money mentioned in the commercial papers act

Third: Current Account

- 1) Once the customer has signed this agreement, a banking relationship is established by opening a current account to which all payables and receivable will be posted, and this Agreement shall become subject to the laws and regulations in force in Saudi Arabia to the extent that it will not conflict with Islamic Rules. The customer hereby declares that all representations and information he/she presented to the bank are true, based on which this agreement has been signed.
- 2) The terms and conditions shall apply to all customer accounts and banking services whether such accounts and services were obtained before or after entering into agreement.
- 3) Any funds deposited in the bank shall be equivalent to loans. Therefore, the Bank shall pay these funds to the customer upon request. The Bank shall have the right to use these funds and in the meanwhile, the customer shall not receive any interest on the funds owing.
- 4) The customer has authorized the Bank to credit any checks or cash funds deposited by him/her or by others to his/her account.
- 5) The customer has agreed to supply the bank with his/her specimen signature and that of his/her authorized representatives. Such specimens shall be lawful and authorized for all transactions involving the account. Unless, otherwise the bank receives written instructions from the Customer.
- 6) The Customer hereby claims liability before all competent authorities for, all the monies that will be deposited into his/her account and shall notify such authorities immediately on any suspicious funds or such funds he/she is not entitled to, whether such deposit was made with or without his/her knowledge and whether he/she has used it or not. He/she also declares that such deposits have come from lawful sources and are free from forgery and counterfeiting. The customer shall have no right of refund or compensation for any bogus or fake funds delivered to the bank.
- 7) The customer has authorized and requested the bank to accept all commercial papers, including Cheque, promissory notes and all payment orders drawn on the Bank by him/her or by his/her authorized representative. If his/her account is overdrawn, the Bank may, at its discretion, carry out customer instructions in respect of such account, provided that such instructions are signed by the customer or his/her authorized representative. He/she shall be indebted to the bank for all debit balances. The bank shall claim only such overdrawn balance without charging any commission.
- 8) Authorized agents & Power of Attorney: If the customer provided a power of attorney-in-fact to operate the Account, the bank shall be entitled to rely upon such power of attorney and shall not be liable for, nor chargeable with notice of, any legal deficiencies in respect of the contests or formalities of execution or the absent of notarization of the power of attorney, and the account owner hereby requests the bank to rely upon such power of attorney and to honor all Cheque or commercial papers drawn upon the account by the guarantee of such power of attorney, regardless of whether such Cheque or commercial papers are payable to the account owner or such guarantee or otherwise, and the power of attorney. The account owner shall indemnify and

أولاً: تمهيد

حيث يرغب العميل في إنشاء علاقة بنكية مع بنك البلاد ليتمكن من الاستفادة من الخدمات البنكية الواردة في هذه الاتفاقية، أو/و الحصول على أي خدمات أخرى في المستقبل، وحيث إنه من المتفق عليه والمفهوم لدى العميل أنه بالتوافق على هذه الاتفاقية سوف تطبق فوراً الشروط والإحكام الواردة فيها، وتكون ملزمة للطرفين، وذلك بالإضافة إلى أي شروط، أو أحكام إضافية يوافق عليها الطرفان خطياً بأي صيغة معتبرة، بعد أن يقوم البنك بدراسة الطلب المذكور والموافقة عليه. لذا فقد تم الاتفاق بين الطرفين، وهما بكامل الأهلية المعتبرة شرعاً ونظماً على أحكام وشروط فتح الحساب وتقديم الخدمات البنكية المبينة أدناه.

ثانياً: التعريفات

تكون للكلمات والعبارات الواردة أدناه نفس المعاني المبينة أمام كل منها ما لم يقتض السياق خلاف ذلك:

(العميل): وهو الشخص الطبيعي أو الاعتباري صاحب الحساب الذي وقع أصالة على اتفاقية إنشاء العلاقة البنكية، أو وقع عنه وكالة.

(البنك): بنك البلاد، سجل تجاري رقم 1010208295 ومقره الرئيسي في الرياض، ص.ب. 140 الرمز البريدي 11411 المملكة العربية السعودية.

(الحساب الجاري): تعني الحساب البنكي الذي هو موضوع الطلب المقدم من صاحب الحساب إلى البنك لفتح ذلك الحساب وفقاً للشروط اللدقة.

(الأوراق التجارية): تعني الشيك والسندات لأمر والكمبيالات وفقاً للتعريفات الواردة بنظام الأوراق التجارية السعودي.

ثالثاً: الحساب الجاري

- 1) فور تحرير وتوقيع الاتفاقية من قبل العميل تنشأ عندئذ علاقة بنكية بفتح حساب جار باسم العميل تفيد فيه جميع المبالغ التي له أو عليه، وتسري على هذه الاتفاقية الأنظمة والإجراءات البنكية المعمول بها في المملكة العربية السعودية، بما لا يتعارض مع أحكام الشريعة الإسلامية. ويقر العميل بأن جميع البيانات التي قدمها للبنك صحيحة وعلى ضوءها تم إبرام هذه الاتفاقية.
- 2) تطبق الأحكام والشروط على جميع الحسابات والخدمات البنكية، سواء تم فتح تلك الحسابات أو الحصول عليها بتاريخ سابق أو لاحق لتاريخ توقيع هذه الاتفاقية.
- 3) تعد الأموال في الحساب الجاري ديناً مضموناً على البنك واجبة الدفع عند الطلب، يحق له استخدامها ولا يجوز شرعاً احتساب أي فوائد عليها.
- 4) فوض العميل البنك أن يقيد في حساباته الشيكات أو النقود التي تودع في حسابه.
- 5) وافق العميل على تزويد البنك بنموذج توقيعه، وتوقيع من يفوضه، وتعد هذه النماذج نظامية ومعتمدة بالنسبة لجميع العمليات التي تتم على هذا الحساب ما لم يتسلم البنك من العميل إشعاراً خطياً بخلاف ذلك.
- 6) يقر العميل بمسؤوليته عن المبالغ المودعة في حسابه أمام جميع الجهات المختصة، ويلتزم بإبلاغ تلك الجهات عن كل إيداع مشكوك فيه، أو ليس من حقه، وذلك فور علمه به، سواء أكان الإيداع قد تم بعلمه أم بدون علمه، وسواء تصرف فيه فيما بعد أو لم يتصرف فيه، كما يقر أن الإيداعات ناتجة عن نشاطات مشروعة وغير مشبوهة وسالمة من التزوير والتزييف وغير ذلك من المخالفات، كما يقر بأنه لا حق له في استرداد أي أموال مزيفة تم تسليمها للبنك، أو التعويض عنها.
- 7) خول العميل البنك وطلب منه قبول جميع الأوراق التجارية من شيكات، وسندات إذنيه، وكمبيالات، وكل أوامر الدفع المسحوبة من قبله على البنك بنفسه، أو من قبل وكيله. وإذا كان الحساب لديه مدينياً فللبنك إن شاء تنفيذ التوجيهات الصادرة إليه بشأن هذا الحساب، شريطة أن تكون موقعة منه، أو من وكيله، أو المفوض بالتوقيع عنه، ويكون مدينياً للبنك بجميع الرصيد المدين، ويلتزم البنك بمطالبة العميل بالمبالغ نفسها من دون زيادة.
- 8) وكلاء الحسابات المعتمدين والوكالة الشرعية: إذا قدمت للبنك وكالة تخول أحد الوكلاء لتشغيل الحساب، فإنه يحق للبنك أن يعتمد على تلك الوكالة ولن يكون مسؤولاً أو ملزماً بتوجيه إخطار فيما يتعلق بأية نواقص أو عيوب قانونية في مضمون أو شكل الوكالة أو عدم تصديقها من كاتب عدل، وبموجب هذه الشروط يطلب صاحب الحساب من البنك أن يعتمد على تلك الوكالة بأن يدفع كافة الشيكات أو الأوراق التجارية المسحوبة على الحساب من قبل الشخص الذي منحت له تلك الوكالة، ويغض النظر عما إذا كانت تلك الشيكات أو الأوراق التجارية مستحقة الدفع لصاحب الحساب أو الشخص الذي منحت له تلك الوكالة أو غيره. ويتعين على صاحب الحساب أن يعرض البنك مقابل كافة المطالبات والمسؤوليات

اتفاقية إنشاء علاقة مصرفية للأفراد

Banking Relationship Establishment Agreement For Individuals

hold the bank harmless from any and all claims and liabilities paid or incurred by the bank in connection with reliance upon, and the operation of the account by the guarantee of any such power of attorney.

- 9) All account of any type of accounts was opened by the customer, or going to be opened in the future will be guarantee each other regardless of its name or kind, or any of its branches shall be deemed as security of one another regardless of their respective designation or nature. if the customer fails to meet his/her obligations under any of his/her accounts, the Bank shall has the right to merge and combine all or some of such accounts and use any balance therein to fully settle customer's obligations hereunder. The bank shall also have the right to offset any credit balance and effect any reconciliations and transfers between the accounts opened or may be opened in the name of the customer at the bank or any of its branches using the exchange rate then prevailing or determined by the bank. All financial and commercial papers and precious metals that may be maintained by the bank or any of its branches on behalf of the customer shall be deemed security and guarantee all customer obligations and liabilities to the bank without the need for any additional declaration or acknowledgment from the customer. The bank shall be entitled to recover and collect debts owed by the customer directly from any such funds by way of offset. The bank shall has preference and priority over any other creditors to use such funds in its possession without any prior notification or any legal proceeding.
- 10) The customer shall keep his/her identification documents valid and regularly update his/her data and information. As Per Saudi Arabian Monetary Agency (SAMA) instructions, and to immediately notify the bank with a copy of the ID when renewed or updated by any government agency, or when so requested by the Bank. Should the customer fails to comply with this requirement. the Bank shall be entitled to block his/her account immediately without any prior notice.
- 11) Any account agreed to be opened and denominated in foreign currency shall be subject to exchange rate fluctuations and therefore may incur loss or profit depending on market conditions. Hence, the customer may incur losses or profit when converting foreign currencies to local currency, in which case the Bank disclaims and liability in connection with any foreign exchange fluctuations.
- 12) The customer authorizes the bank to share Customer personal information with other banks and financial institutions in the Kingdom through Saudi Credit Bureau (SIMA).
- 13) Joint Account :
If the Account is a joint account. credit balances will be owned jointly by the account owners In equal percentages unless otherwise provided. Each of the account owners may make deposits in and, if his or her individual signature card is on file with the Bank, may make withdrawals from the Account and the Bank shall be entitled to act on written instructions with respect to the account signed by all account owners or by any one of them alone, unless otherwise provided, Each account owner authorizes the other to deposit in the account any checks or other instruments payable to all or any of the account owner(s). and should any such check or instrument be received by the bank without endorsement, the Bank is hereby authorized to endorse the same on behalf of the account owner(s) and to credit the same to the account. Credit balances in the account at any time or times may be withdrawn or otherwise disposed of in whole or in part by check or other written instructions signed by any one of the account owners (or any account owner's attorney-in-fact or other legal representative) without the written consent of any other account owner. The bank shall have no duty of enquiry as to checks or orders payable to the account owner signing the same. Payment or withdrawals from the account on the orders or instructions of any of the account owners may be made regardless of whether the other account owner or owners are alive at the time of payment, but if the Bank is given written notice of the death of an account owner, the Bank shall be entitled to suspend operation of the account and to hold any credit balance until the bank has received written instructions pursuant to a court order or signed by the surviving account owner(s) and the legal representatives or heirs of the deceased account owner. The account owners jointly and severally release the Bank from any liability in making or withholding payments pursuant to this paragraph.

14) Closing the Account

A) I/we understand that the bank is opening the account without any deposit required. and If I/we did not deposited any amount within a period of (90) days from the account opening date, then I/we agree that the bank shall close the account without any responsibility on the Bank.

التي دفعها أو تحملها البنك باعتماده على تلك الوكالة أو بسبب تشغيل الحساب من قبل الشخص الذي منحت له الوكالة.

تعد جميع الحسابات - من أي نوع كانت - المفتوحة باسم العميل، أو التي تفتح باسمه مستقبلاً لدى البنك، أو أي من فروعها ضامنة بعضها لبعضها الآخر بصرف النظر عن مسمايتها، ولبنك في حالة عدم وفاء العميل بالتزاماته الحق في دمج أو توحيد هذه الحسابات كلها أو بعضها والخضم من الرصيد الدائن من أي منها حتى يقوم العميل بالوفاء بكافة التزاماته قبل البنك، ويكون البنك مفضلاً بإجراء المقاصة والخضم من الرصيد الدائن أو المدين، وعمل قيود التسويات والتحويلات في أية حسابات مفتوحة، أو تفتح باسم العميل لدى أي فرع من فروع البنك، وتتم التسوية بسعر الصرف السائد لدى البنك، وتعد جميع الأموال والأوراق المالية والتجارية والمعادن الثمينة مما قد يكون مودعاً باسم العميل لدى البنك، أو أي من فروعها ضماناً وتأميناً لكافة التزامات العميل تجاه البنك، من غير حاجة إلى إقرار خاص بذلك، ويكون للبنك الحق في الحصول على مستحقاته واستيفاء دينه مباشرة، من الأموال المشار إليها بطريق المقاصة، وله الأولوية والأفضلية فيما تحت يده، على أي دائن آخر، من غير حاجة إلى إخطار أو أي إجراء قانوني.

التزم العميل بإبقاء إثبات هويته سارية المفعول ، والقيام بتحديث بياناته ومعلوماته بصفة دورية، بحسب تعليمات مؤسسة النقد، وتقديم نسخة أصلية من إثبات هويته عند تجديدها أو تحديثها لدى الجهات الحكومية، أو عند طلب البنك فوراً لمطابقتها، وسوف يقوم البنك بتجميد الحساب فوراً إذا لم يلتزم العميل بذلك.

يخضع الحساب المتفتح على فتحه بالعملة الأجنبية لتقلبات الأسعار، وهذا يمكن أن يحمل معه احتمالية الربح والخسارة، بحسب حالة سوق العملات، وعليه فإن العميل قد يتعرض لخسارة، أو ربح عند تحويل العملة الأجنبية إلى العملة المحلية، ولا يتحمل البنك أي مسؤولية جراء ذلك.

أقر العميل بحق البنك تداول المعلومات الشخصية والائتمانية الخاصة بالعميل مع بقية البنوك والمؤسسات المالية العاملة في المملكة، عبر الشركة السعودية للمعلومات الائتمانية (سمة).

13) الحساب المشترك :

إذا كان الحساب حساباً مشتركاً، تكون ملكية الأرصدة الدائنة ملكاً مشتركاً لأصحاب الحساب بنسب متساوية ما لم يشترط خلاف ذلك، ويجوز لكل واحد من أصحابه ايداع مبالغ، وإذا كان نموذج توقيعه أو توقيعها محفوظاً بملفات البنك، أن يسحب من الحساب، ويقف للبنك أن يتصرف وفقاً للتعليمات الخطية المتعلقة بالحساب والموقعة من قبل كافة أصحاب الحساب أو من أي منهم بمفرده ما لم يشترط خلاف ذلك، ويقوض كل صاحب حساب صاحب الحساب الآخر بأن يودع في الحساب أي شيكات أو غير ذلك من الأوراق التجارية المستحقة الدفع لكافة أو لأي من أصحاب الحساب، وفي حالة استلام البنك لأي شيك أو ورقة تجارية دون تظهير، يعتبر البنك مفضلاً بموجب هذه الاتفاقية بإجراء التظهير نيابة عن أصحاب الحساب وإضافة ذلك الشيك أو الورقة التجارية للحساب. ويجوز سحب الأرصدة الدائنة في أي وقت من الأوقات أو التصرف فيها كلياً أو جزئياً بواسطة شيك أو تعليمات خطية موقعة من قبل أي واحد من أصحاب الحساب (أو من قبل الوكيل أو الممثل القانوني لأي واحد من أصحاب الحساب) دون أن تكون هناك موافقة خطية من أي واحد من أصحاب الحساب الآخرين، ولن يكون البنك مسؤولاً عن التحقق من الشيكات أو الأوامر المستحقة الدفع لصاحب الحساب متى كانت تلك الشيكات أو الأوامر موقعة عليها من قبل صاحب الحساب. ويجوز استرداد أو سحب مبالغ من الحساب بناءً على أوامر أو تعليمات أي من أصحاب الحساب وذلك بغض النظر عما إذا كان صاحب الحساب الآخر أو أصحاب الحساب الآخرين على قيد الحياة وقت الدفع، غير أنه إذا أعطى البنك إخطاراً خطياً عن وفاة أحد أصحاب الحساب، فإنه يحق للبنك أن يوقف تشغيل الحساب وأن يجمد أية أرصدة دائنة إلى أن يتلقى البنك تعليمات خطية تصدر بناءً على أمر محكمة أو موقعة من قبل صاحب الحساب أو أصحاب الحساب الباقيين على قيد الحياة والممثلين القانونيين أو ورثة صاحب الحساب المتوفى، وبموجب هذا أعفى أصحاب الحساب بالتضامن والائتماد البنك من أية مسؤولية إذا قام بدفع أو حجز مبالغ وفقاً لهذه الفقرة.

14) إغلاق الحساب:

أنا/نحن أقر/نقر بعلمي/بعلمنا بأن البنك يقوم بقبول فتح الحساب دون اشتراط للإيداع فيه وإذا لم أودع/نودع أي مبالغ في الحساب خلال مدة (90) يوماً من تاريخ فتحه فسيقوم بإقفاله وإبني/إننا نوافق على ذلك ودون أدنى مسؤولية على البنك.

اتفاقية إنشاء علاقة مصرفية للأفراد

Banking Relationship Establishment Agreement For Individuals

- B) I/we understand that if I/we wish to terminate our relationship with the bank, I/we shall submit a written request and I/we will return the unused checkbook, ATM card and the bank account card which the bank will destroy in my presence, and pay me the entire amount in the account.
- C) I/we understand and agree that the bank entitled to decline my/our request to close the account if there are any transactions which originated under the power and existence of the account, such as LC, LG, discounted bills or loan etc., of financial significance and effect that warrant continuation of the account.
- D) I/we understand and agree that if the account after its opening faced problem as to the verification of the banking relationship, and it was not possible to resolve these problems. or the account was used for purposes other than what it was opened for, then the bank will close the account and return the fund to the source.
- E) I/we understand and agree that if the account opened, and then I/we make a deposits and subsequently withdraws the amount, and the account becomes zero for (4) years, then the bank after ensuring that there are no transactions, which originated under the power and existence of the account, then the bank can close the account.
- 15) cheques:
The customer agrees to abide by following terms and condition in respect of using the cheques provided by the bank:
- 1) New cheques books shall be issued and delivered to the account holder personally, through the mail up on his/her sign request, or through any other means accepted by the bank.
- 2) The customer shall keep his/her cheques books in a safe place and shall notify the bank if any of his/her cheques books is lost. cheques books must be returned to the bank if the customer account is closed whether at his/her request or his representative's, or by the Bank.
- 3) cheques must be used only for the account for which they are issued and they may not, under any circumstances, be used for any other account.
- 4) cheques and other bank forms shall be clearly completed and written in ink. Any change in the check must be clear and officially signed not initialized (The short form of the signature)
- 5) For security reasons the customer:
- A) Shall not issue blank cheques.
- B) Shall write the cheques starting from the beginning of blank space provided leaving no space empty between words or numbers.
- C) Shall not use erasable ink.
- 6) The customer shall be responsible for the protection of any cheques books delivered to him/her. To avoid fraud and forgery, the customer must keep his cheques books in a safe place. Any case of losing cheques, the customer must notify the bank immediately with the cheques number and the date. The bank shall not be liable for payment of any lost cheques.
- 7) The bank shall honor any cheques drawn by the customer even if it is forward dated. Payment will be in accordance with the laws of the kingdom of Saudi Arabia. It is understood by the customer that the Commercial Papers Act prescribe punishment, including imprisonment and penalty, in the following cases:
- Issuing non - sufficient-fund cheque.
- Issuing undated cheque.
- 8) the bank has the right to charge fees for return cheques.
- 9) Stop Payment Order: It is understood and agreed by the customer that:
- A) Stop payment orders shall be accepted only if the check is lost, stolen, or if the holder goes bankrupt, insolvent or incompetent.
- B) The customer shall indemnify the bank against any loss or damage that may be incurred due to non-payment of the cheque.
- C) The bank shall not, under any circumstances, be liable if a cheque is paid due to erroneous details of the cheque, provided that the bank has followed ordinary procedures of stop payment order controls.
- D) The customer shall inform the bank in writing before issuing of a replacement cheques. The word "Replacement" must be written or printed on the face of the new check which must be differently dated from that of the original cheques.
- ب) عند رغبتى/رغبتنا بإقفال الحساب وإنهاء تعاملنا مع البنك فإننى/إننا سأقدم/سنقدم طلباً خطياً إلى البنك بقفل الحساب وسأعيد/سنعيد الشيكات الغير مستخدمة، وبطاقة الصراف الآلى وبطاقة رقم الحساب وسيقوم البنك بإتلافها أمامى ويتم تسليمى/تسليمنا كامل المبلغ الموجود فى الحساب.
- ت) أنا/نحن أعلم/نعلم وأوافق/نوافق بأنه يحق للبنك رفض طلب إقفال الحساب فى حالة ارتباط الحساب المطلوب وقفه بخدمات مالية نشأت على قوة هذا الحساب ووجوده بإصدار خطاب ضمان وفتح اعتمادات مستندية وخصم أوراق تجارية تتطلب استمرار الحساب.
- ث) أنا/نحن أعلم/نعلم وأوافق/نوافق بأنه فى حالة تعرض الحساب بعد فتحه لمشاكل التحقق من العلاقة وتعذر حل الإشكال أو استخدام الحساب لغير الغرض المقنوح من أجله فإن البنك سيقوم بإقفال الحساب وإعادة المبلغ الموجود به إلى مصدره.
- ج) أنا/نحن أقر/نقر وأوافق/نوافق على انه بعد فتح الحساب والابداع فيه ومن ثم السحب منه وأصبح رصيده صفراً واستمر من دون رصيد لمدة (4) سنوات فإن البنك سيقوم بإقفاله ما لم يكن عليه ارتباطات مالية تتطلب استمراره.
- 15) الشيكات :
يوافق العميل على الالتزام بالشروط والأحكام التالية فيما يتعلق باستعمال والمحافظه على سلامة الشيكات التى تقدم لصاحب الحساب وذلك لحماية صاحب الحساب والبنك معاً.
- 1) يتم اصدار دفاتر شيكات جديدة لصاحب الحساب شخصياً أو ترسل له عن طريق البريد وفقاً لطلب خطى منه بذلك أو تسلم له بأية وسيلة أخرى يقبلها البنك.
- 2) يلتزم العميل بحفظ دفاتر الشيكات فى حرز أمين، وإشعار البنك فى حال فقدها، وإعادتها للبنك فى حال إقفال حسابه، بناء على طلبه أو طلب وكيله المعتمد لدى البنك، أو بواسطة البنك.
- 3) تستعمل الشيكات فقط عن الحساب الذى يتم إصدار الشيكات بشأنه، ولا يجوز بأي حال من الأحوال استعمالها عن أى حساب آخر.
- 4) يجب أن تكون الكتابة بالحرير واضحة على الشيكات وعلى النماذج المقدمة من قبل البنك، وأي تغيير فى الشيك يجب أن يتم بوضوح، مع اعتماده بالتوقيع الكامل للعميل، ولا يكفى التوقيع بالحروف الأولى (التوقيع المختصر).
- 5) لأسباب تتعلق بالأمن والسلامة يتعين على العميل :
أ) عدم إصدار شيكات على بياض.
ب) أن يبدأ كتابة الشيك من أول المكان الخالى المخصص لذلك الغرض، وألا يترك فراغات بين الكلمات أو الأرقام.
ت) ألا يستعمل الأقلام التى يمكن مسح كتابتها.
- 6) أقر العميل بمسؤوليته عن أى دفتر/دفاتر شيكات يتم تسليمها له، ولتجنب أعمال الغش والتزوير على العميل أن يحتفظ بدفاتر الشيكات فى مكان آمن، وإذا تعرض أى شيك للضياع يجب على صاحب الحساب أن يقوم فوراً بإشعار البنك بذلك موضحاً رقم الشيك وقيمته وتاريخه، والبنك غير مسؤول عن صرف أى شيك مفقود.
- 7) يتم دفع قيمة أى شيك يصدره العميل بمجرد تقديم الشيك للبنك، حتى لو كان الشيك بتاريخ مؤجل، من غير أدنى مسؤولية على البنك، وذلك وفقاً للأنظمة المعمول بها فى المملكة العربية السعودية، حيث إن نظام الأوراق التجارية ينص على أنه يعاقب بالسجن أو الغرامة كل من يرتكب أحد الأفعال التالية :
- إصدار شيك من غير رصيد كاف يغطى قيمته.
- إصدار شيك غير مؤرخ.
- 8) يجوز للبنك أخذ رسوم على الشيكات المرترجة من الحساب.
- 9) إيقاف الشيك : وافق العميل على الآتى:
أ) إن اللسبب الوحيدة المقبولة لإيقاف صرف شيك هي أن يكون الشيك مفقود، أو سرق، أو أملىس، أو أعسر حامله بحكم قضائى، أو حدث ما يخل بأهليته.
ب) تعويض البنك عن أى خسارة أو ضرر قد يقع عليه نتيجة لعدم دفع الشيك.
ت) لا يعد البنك مسؤولاً بأي حال إذا دفع الشيك المذكور نتيجة خطأ فى البيانات المضمنة فى الشيك، وذلك بشرط أن يكون البنك قد اتبع الإجراءات العادية بشأن أوامر إيقاف الشيك.
ث) إخطار البنك خطياً قبل إصدار الشيك البديل، وبدون على صدر الشيك البديل كلمة (بديل) وتاريخ يختلف عن تاريخ الشيك الأصلي.

اتفاقية إنشاء علاقة مصرفية للأفراد

Banking Relationship Establishment Agreement For Individuals

- 10) The customer may requests the bank to cancel a payment of a banker draft provided that the original draft is returned to the bank. However, if the draft is lost, stolen or damaged , the customer may requests stopping payment. Moreover, if the draft is lost, stolen or damaged, the customer may requests the bank to cancel a payment of a banker draft only upon a written consent of the payee, provided that the payee signs a declaration that the draft has not been endorsed to a third party. If stop payment is requested, the customer must presents to the bank an acceptable indemnification letter against any liability or obligation that may arise due to lost, stolen or damaged cheques.
- 11) All banker's draft issued by the bank in foreign currencies must be presented for payment within three months from the date of issuance, payment after this deadline will be at the discretion of the paying bank (Drawee).
- 12) Collection cheques shall not be credited to the account before the amount is collected and actually received by the bank, and If the amount of such cheque is credited to the customer account before actual collection therefor, payment shall be considered as a lone until the cheque is collected by the bank. The bank shall has the right of recourse against the customer if the cheque is not honored, in which case the bank shall notify the customer accordingly.
- 13) The exchange rate to be used when foreign currency draft is collected is the rate prevailing at the time the value is credited to customer account after the value of the cheque has been collected and actually received by the bank.
- يجوز للعميل أن يطلب إلغاء الشيك المصرفي في حالة تسليمه أصل الشيك المصرفي للبنك، كما يجوز للعميل طلب إيقاف الشيك المصرفي في حالة فقده أو سرقة، أما في حالة فقدان أو سرقة أو تلف الشيك المصرفي فلا يجوز للعميل طلب إلغاء الشيك المصرفي إلا بموافقة المستفيد الخطية، مع إقرار المستفيد بأنه لم يسبق أن قام بتظهير الشيك المصرفي لطرف ثالث، وفي حال طلب إلغاء الشيك يتعهد مقدم الطلب بتقديم سند تعويض مقبول لدى البنك ضد أي التزامات قد تنشأ من ذلك الشيك المفقود، أو المسروق، أو التالف.
- يجب تقديم جميع الشيكات المصرفية الصادرة عن البنك بعملة أجنبية للدفع خلال ثلاثة أشهر من تاريخ إصدارها، وفي حالة التأخر عن ذلك الموعد يكون الدفع وفقاً لتقدير البنك المسحوب عليه.
- لن يتم قيد الشيكات المودعة للتحويل في الحساب إلا بعد تحصيل قيمتها فعلياً، وإذا قام البنك بقيد قيمة الشيك للعميل قبل تحصيله فيعد قرضاً إلى حين ورود قيمة الشيك للبنك، ويقع للبنك الرجوع على العميل مطلقاً فيما تعذر عليه استيفاؤه، ويشعره بذلك.
- سعر الصرف في حال تحصيل الشيكات بالعملة الأجنبية هو سعر الصرف حين القيد في حساب العميل بعد تحصيل البنك لقيمة الشيك.

Forth: Sarraf AlBilad (ATM) Card

The cardholder hereby agrees that the following terms and conditions shall apply as far as the use of AlBilad ATM card (Sarraf AlBilad Card) is concerned :

- 1) The bank shall provides the customer with Sarraf AlBilad Card along with a personal identification number (PIN). The card will be used to access ATMs worldwide and Points of Sale (POS) which display Visa Electron and Saudi Payment Network (SPAN) logos and any other direct debit systems that may be contracted by the bank. The card will remain a property of and shall be returned to the bank on demand.
- 2) The bank may retrieve the card form the customer or deactivate the card at any time without prior notice. The bank may also change its terms and conditions by deletion or addition. Any such change shall be communicated to the customer.
- 3) The customer shall return the card to the bank for cancellation if it is no more needed or if the bank decides to deactivate it for any reason whatsoever.
- 4) The cardholder hereby declares that the card may not be assigned to or used by any person other than its holder. Upon receipt of the card, cardholder shall immediately sign in the appropriate box on the back of the card using the same specimen signature in his/her file with the bank. He/she shall not divulge his/her PIN to any other person for any reasons whatsoever. The customer declares that PIN as may be changed shall be deemed as his/her personal signature irrespective of the actual user of the card.
- 5) The cardholder shall notify the bank immediately if the card is lost, in which case the cardholder shall be responsible for any transactions that may be performed by his/her missing card unless the bank has received an official notification to this effect before performing such transactions.
- 6) The bank shall debit customer account for any withdrawals, fund transfers, and payment for purchases by the card. The customer shall in all circumstances be held fully responsible for all obligations that may arise as a result of using the card whether or not he/she is aware of such use.
- 7) Withdrawals in foreign currencies shall be converted to local currency Saudi Riyal, at the bank's prevailing exchange rate, before debiting the cardholder account.
- 8) The customer may not use the card to purchase any Sharia prohibited goods. If it is proved that the card has been used for illegal or prohibited purposes, the bank shall has the right to cancel the card.
- 9) The customer hereby declares that in the event of any discrepancy between the amount withdrawn and that shown in bank's records. the bank has the right to go with the his records unless the customer proves the opposite.
- 10) The customer shall call the bank if :
- The card is retained/captured by the ATM.
 - The amount discharged by the ATM is incorrect, whether it is more or less than the amount entered.
 - A discrepancy or error is detected in account entries as a result of using ATM.
- يقبل حامل البطاقة بالشروط الآتية لاستخدام بطاقة صراف البلاد التي يصدرها البنك:
- 1) يزود البنك العميل ببطاقة صراف البلاد، وبرقم تعريف شخصي (رقم سري)، يتعامل به مع أجهزة الصراف الآلي، في أي مكان في العالم، ومع نظام نقاط البيع التي تحمل شعار فيزا إلكترون، وشعار الشبكة السعودية، وأي نظام نقاط آخر يتعاقد البنك معه، وتبقى البطاقة ملكاً خاصاً للبنك لتسلم إليه عند الطلب.
- 2) يحق للبنك استرجاع البطاقة من العميل أو إيقاف استخدامها في أي وقت من غير حاجة إلى إخطار مسبق، كما يحق للبنك تعديل شروط استخدامها زيادة أو نقصاً، على أن يشعر العميل بالتعديل.
- 3) تعهد العميل بإعادة البطاقة إلى البنك لإلغائها إذا أصبح غير محتاج لاستخدامها، أو إذا قرر البنك إيقاف استخدامها لأي سبب.
- 4) أقر حامل البطاقة بأنها غير قابلة للتحويل، ولا يجوز استعمالها من قبل أي شخص، إلا لحاملها فقط، والنزح العملي بالتوقيع على ظهرها في المكان المخصص لذلك، بنموذج توقيعه المعتمد لدى البنك، بمجرد تسلمه لها، كما لا يجوز لحامل البطاقة إعطاء رقم التعريف الشخصي (الرقم السري) الخاص لأي شخص، مهما كانت الأسباب، ويقر العميل بأن رقم التعريف الشخصي الخاص به (الرقم السري)، وأي تغيير يطرأ عليه يعد بمثابة توقيعه الشخصي أيأ كان مستخدم البطاقة.
- 5) يجب على حامل البطاقة أن يخطر البنك فوراً إذا فقد بطاقته بأي شكل، ويظل حامل البطاقة مسؤول عن أي عملية تتم عن طريق استعمال بطاقته المفقودة، وذلك ما لم يكن البنك قد تسلم إشعاراً رسمياً بفقدان البطاقة قبل إجراء العملية المذكورة.
- 6) يقيد البنك على حساب العميل أي مبالغ يتم سحبها، أو أي تحويلات، أو تسديد قيمة مشتريات تتم عن طريق استعمال البطاقة، ويكون العميل في كل الأحوال مسؤولاً مسؤولية كاملة عن جميع الالتزامات التي تنشأ عن استخدام البطاقة، سواءً تمت العمليات بعلمه أو بدون علمه.
- 7) يتم خصم السحوبات بالعملة الأخرى من حساب حامل البطاقة بعد تحويلها إلى الريال السعودي، بسعر الصرف السائد في البنك، في ذلك الوقت.
- 8) لا يحق للعميل استخدام البطاقة في الحصول على سلع أو خدمات محرمة، ويحق للبنك عند تحققه من استخدامها في أغراض محرمة أن يلغي البطاقة.
- 9) أقر العميل بأنه في حالة وجود اختلاف بين المبلغ المسحوب بحسب إفادة العميل وما تتيته سجلات البنك فسوف يؤخذ بما ورد في سجلات البنك، وتكون ملزمة للعميل، ما لم يثبت العميل خلاف ذلك.
- 10) التزم العميل وتعهد بالاتصال بالبنك فور تعرضه لأي من الحالات الآتية:
- احتجاز البطاقة في الجهاز.
 - اكتشاف خطأ في تسجيل القيود في الحساب نتيجة لاستخدام الصراف الآلي، سواء بالزيادة أو النقص.
 - حدوث خطأ في تحصيل المبلغ النقدي المصروف من الجهاز بالزيادة أو بالنقص.

اتفاقية إنشاء علاقة مصرفية للأفراد

Banking Relationship Establishment Agreement For Individuals

- 11) The customer shall notify the bank in writing of any changes in his/her address.
- 12) Cash or cheque deposits through ATM must be through bank's ATM following the instructions displayed on the screen. The customer shall not have the right to request to the bank to verify any transaction without presenting a receipt of that particular transaction. In the event of any discrepancy between the amount shown in the receipt and that in bank's records, the bank has the right to go with its records unless the customer proves the opposite.
- التزم العميل بإشعار البنك خطياً عن أي تغييرات في عنوانه.
- عند رغبة العميل إيداع النقد أو الشيكات عبر أجهزة الصراف الآلي فيجب أن يتم ذلك عبر أجهزة الصراف الآلي الخاصة ببنك البلاد، ويتعين على العميل عند الإيداع اتباع الإرشادات والتعليمات التي تظهر له على الشاشة بدقة، ولا يحق للعميل مطالبة البنك بالنظر بأي عملية من غير أن يكون لديه إيصال يثبت حدوث العملية، وفي حال وجود اختلاف بين ما ورد بالإيصال وما تثبته سجلات البنك، فسوف يؤخذ بما تثبته سجلات البنك، وتكون ملزمة للعميل؛ ما لم يثبت العميل خلاف ذلك.

Fifth: Online and Phone Banking :

- 1) The user hereby declares that he/she accepts the terms and conditions pertaining to AlBilad online and phone banking services and that he/she shall use AlBilad System only in accordance with the terms and conditions set out in this agreement. The bank shall not be liable for any loss, cost or expenses whatsoever that may be incurred by the user or any third party due to or as result of any violation of this agreement
- 2) Compliance and Update :
the user agrees that the bank can monitor all the accounts in order to ensure that they are in full compliance with the relevant laws and regulations in force in Saudi Arabia and to settle any fees that may become payable as a result of using or following up such accounts.
- 3) Services :
The following are examples of the services accessible through AlBilad System:
- A) Account-to-account transfers within the bank.
- B) Payment of utility bills.
- C) Fund transfers to accounts with other local banks.
- D) Fund transfers to any beneficiary in bank Albilad.
- E) Amendment of details of predefined transfers and listing new beneficiaries.
- F) Amendment of beneficiary details and deletion of beneficiaries. In addition, AlBilad System offers other services such as credit cards, personal finance and deposits.
- 4) Transfers and Payment of Utility Bills :
When the user transits instructions through AlBilad System to effect any financial transfer from his/her account with the bank or to pay utility bills, the bank shall process such instructions by debiting the respective account, provided always that such account has sufficient funds. The bank shall not be obliged to process any withdrawal instructions received from the customer if the customer account has no sufficient funds including any credit line granted under any overdraft account. For electronic payments, customer account shall be debited the amount on the same day which the amount is transferred to the beneficiary, which in most of the cases is determined by the customer. If the relevant account has no sufficient funds on that day, payment will be declined.
- 5) Cost of Using AlBilad System :
The user shall pay all expenses and charges related to connecting his/her personal computer with AlBilad System in addition to any charges payable to internet access providers. Connection of the user's computer to the private network shall be free. Separate fees may be charged against additional services requested by the user through AlBilad System such as other services rendered by other information providers. However, the user will be notified of the cost of every additional service he/she requests, for which a separate agreement will be concluded.
- 6) Cancellation of Online and Phone Banking Services :
The terms and conditions applicable on online and phone banking services shall remain in full effect until they are cancelled by the bank or the user. The user may cancel these terms and conditions at any time by an electronic advice or mail to be sent to the bank. However, this will cancel any services provided to the user by other Information providers but does not abrogate user's accounts with the bank. On the other hand, the bank may cancel these online and phone banking terms and conditions and user accessibility to AlBilad System at any time for any reasons by an electronic advice or mail to be sent to the customer without any liability on the part of the bank as a result of such action.
- 7) Confidentiality :
A) The user shall have the right of confidentiality. The bank shall not disclose any user information to any third party other than bank employees or correspondent banks, except in the event that :
- User consent is obtained to disclose such information to others.
- The bank is quoted by the user as a reference on credit matters.
- الخامساً: خدمات الإنترنت والهاتف المصرفي
- 1) وافق المستخدم على جميع شروط وأحكام استخدام خدمات الإنترنت والهاتف المصرفي، وعلى استخدام نظام البلاد فقط على النحو المحدد في هذه الاتفاقية، ولن يكون البنك مسؤولاً عن أي خسارة، أو تكلفة، أو نفقة، أو أية كانت قد يتكبدها المستخدم أو أي جهة أخرى نتيجة لأي مخالفة، أو إخلال لهذه الاتفاقية.
- 2) متابعة الحسابات:
وافق المستخدم على متابعة أي حسابات يحتفظ بها لدى البنك، من أجل ضمان تقيدها بالأنظمة والقوانين ذات العلاقة، ووافق أيضاً على تسديد أي رسوم قد تترتب على استعمال أو متابعة تلك الخدمات.
- 3) الخدمات:
فيما يأتي أمثلة على الخدمات التي يستطيع المستخدم الحصول عليها باستخدام نظام البلاد :
- أ) التحويل من حساب لآخر ضمن بنك البلاد.
- ب) تسديد الفواتير للخدمات العامة والخاصة.
- ت) تحويل مبلغ من حساب لآخر لدى بنك محلي.
- ث) تحويل مبالغ من حساب لدى بنك البلاد، إلى مستفيد في بنك البلاد.
- ج) تعديل التحويلات المحددة مسبقاً، وإضافة مستفيد جديد.
- ح) تعديل تفاصيل المستفيد، وإلغاء المستفيد. كذلك يتضمن نظام البلاد خدمات متعلقة بطاقات الائتمان، والتمويل الشخصي، والودائع.
- 4) الحوالات وتسديد الفواتير:
عندما يوجه المستخدم تعليماته عبر نظام البلاد بتحويل مبالغ من حسابات لدى بنك البلاد، أو بتسديد فاتورة من خلال نظام البلاد، فإن البنك سينفذ تعليمات بسحب المبلغ المطلوب من حسابه، بشرط وجود رصيد كاف في حسابه المحدد وقت السحب، ولن يكون البلاد ملزماً بتنفيذ أي تعليمات بالسحب ترد منه إذا لم يتوفر رصيد كاف في حسابه المعني، بما في ذلك أي حد ائتماني يتمتع به للسحب على المكشوف في حساب جاري مدين. وفي حالة المدفوعات الإلكترونية يتم سحب المبلغ من حساب المستخدم، في اليوم نفسه الذي يتم فيه تحويل المبلغ إلكترونياً إلى المستفيد، وفي أغلب الحالات يكون هذا التاريخ هو الذي حدده المستخدم عندما قدم تعليماته، وإذا لم يكن الرصيد كافياً في اليوم الذي طلب فيه تحويل المبلغ، أو تسديد فاتورة، أو خصم أي مبلغ من حسابه تلغى العملية.
- 5) تكلفة نظام البلاد:
يتحمل المستخدم جميع المصاريف والرسوم الهاتفية المتعلقة بربط جهازه الشخصي بنظام البلاد، كذلك يتحمل أي رسوم تتقاضاها أي جهة مزودة لخدمة الدخول إلى الإنترنت، وليس هناك أي رسوم على ربط جهاز المستخدم بالشبكة الخاصة، ويمكن أن تنشأ رسوم منفصلة مقابل خدمات إضافية يطلبها المستخدم، من خلال نظام البلاد، مثل: خدمات الجهات الأخرى المزودة للمعلومات وسوف يتم إبلاغ المستخدم بتكلفة كل خدمة إضافية يطلبها، وتيرم اتفاقية منفصلة للاشتراك فيها.
- 6) إلغاء خدمات الإنترنت والهاتف المصرفي:
تبقى أحكام وشروط استخدام خدمات الإنترنت والهاتف المصرفي سارية المفعول إلى أن يتم إلغاؤها من قبل البنك، أو من المستخدم، ويجوز للمستخدم إلغاء هذه الأحكام والشروط المتعلقة بخدمات الإنترنت والهاتف المصرفي، في أي وقت، من خلال إشعار إلكتروني، أو بريدي يرسله إلى البنك، وهذا يلغي أي خدمات يحصل عليها من جهات أخرى مزودة للمعلومات، لكنه لا يلغي حسابات المستخدم لدى البنك، ويمكن للبنك أن يلغي هذه الأحكام والشروط المتعلقة بخدمات الإنترنت، والهاتف المصرفي وينهي إمكانية المستخدم من استخدام نظام البلاد لأي سبب وفي أي وقت بعد إشعاراً إلكتروني، أو بريدي، يرسله إلى العميل، من دون أدنى مسؤولية على البنك في هذا الإجراء.
- 7) السرية في البنك:
أ) يتمتع المستخدم بحقه في سرية المعلومات، ولذا لن يقدم البنك أي معلومات محددة حول حسابات المستخدم لدى البنك لأحد غير موظفي البنك، أو مراسليه، إلا في الحالات الآتية :
- عند موافقة المستخدم على تقديم معلومات لأخرين.
- إذا ذكر المستخدم البنك معلوماً له بخصوص مسائل ائتمانية.

اتفاقية إنشاء علاقة مصرفية للأفراد

Banking Relationship Establishment Agreement For Individuals

- 8) liability of the Bank:
- A) The Bank agrees to make every reasonable effort to ensure uninterrupted functionality of AlBilad System. The bank shall be responsible for acting pursuant only to instructions it actually receives through AlBilad System. The bank disclaims liability in connection with any disruption or breakdown in any communication device which may affect the accuracy or timing of delivery of message sent by the user.
- B) The bank shall not be liable for any loss or delay in the delivery of instructions due to any online service, unless such loss or delay was caused by gross negligence or noncompliance by the bank. the bank disclaims liability in connection with any incorrect instructions, or if complete payment instructions are not given by the user at short notice without allowing enough time to effect payment on the right time.
- C) Information received by the user from the bank or any other information provider shall be deemed authenticated and will be provided on best effort basis to ensure comfort for the user. Notwithstanding, such information are not guaranteed and therefore, neither the bank nor any other information provider shall be liable for any lack of accuracy, incompleteness, unavailability or delay of delivery of information, or in connection with any investment or other decision that may be taken relying on such Information.
- D) Neither the bank nor any other Information provider shall be liable for any computer virus or any problem related to any information provided arising from services rendered by any information provider or may be caused by the user personal computer. The bank disclaims any responsibility whatsoever in connection with any act of piracy.
- 9) Restrictions of AlBilad System For The Users :
- AlBilad System uses other proprietary applications of the bank and other technology providers. If the bank supplies the user with software applications to be used with AlBilad System, this confers upon the user a non-exclusive license to use such application and allows him/her to use such applications only for the purposes set out in this agreement. The user shall not remove, divide, copy, amend, or re-engineer any of the applications used by AlBilad System, nor shall he/she allow any other person to do so. AlBilad System provides the user with accessibility to other proprietary services and information owned by the bank and other information providers. The user may use AlBilad System exclusively for his/her personal noncommercial purposes and shall not reproduce or sell any of the information accessed through AlBilad System. It is understood by the user that the bank does not provide him/her with any information in respect of the quality, timeliness, performance, functionality, accuracy, reliability, availability etc. of this network, any communication systems, or delivery channels used by the bank, nor does the bank guarantees that the operating system or any communication or delivery system shall be up to the standards provided by the bank or that such system will always be error or defect free.
- 10) Customer Service:
- In the event that assistance is needed in respect of AlBilad System, the user may call the bank customer service center or write to the bank at its address. The user agrees that the bank may record any conversation between the user and bank employees, which is a practice used by the bank from time to time for quality assurance purposes and to ensure that the information provided to the user by bank staff are accurate. It also aims to ensure that user instructions are followed and implemented. AlBilad Phone Banking center can help the user solve any problems relating to AlBilad System subject to the terms and conditions of this agreement.
- إذا قام البنك بإغلاق حساب المستخدم بسبب إدارته بطريقة غير مقبولة بالنسبة للبنك، كإخلاله بشروط وأحكام هذه الاتفاقية.
- إذ طلبت تلك المعلومات من البنك بموجب النظام. ومن ذلك:
- ما يلتزم البنك بتقديمه إلى مؤسسة النقد العربي السعودي، والشركة السعودية للمعلومات الائتمانية (سمة)، وجهات حكومية أخرى من معلومات تتعلق بحساب المستخدم.
- ب) يجوز للبنك بعد موافقة المستخدم تقديم أي معلومات تخص المستخدم للمؤسسات الأخرى التي يرى البنك أنها مناسبة، وقد يحصل المستخدم بسببها على خدمات يرى البنك أنها ذات أهمية، ويشمل ذلك المعلومات التي يقدمها المستخدم، أو يحصل عليها البنك نتيجة معاملات، أو نشاط آخر.
- ت) في حال عدم رغبة المستخدم في استلام عروض تسويقية من البنك، فعليه إشعار البنك بذلك، لاستثناء اسمه من قائمة العملاء المعدة لهذا الغرض.
- ث) وافق المستخدم على أن يقوم البنك بتحميل معلومات معينة، بما فيها بيانات هوية العميل إلى حاسوب المستخدم، أو إلى نظام دخول آخر.
- حدود مسؤولية البنك:
- أ) التزم البنك على بذل الجهود المناسبة لضمان عمل خدمة نظام البلاد على أكمل وجه ممكن، وسيكون البنك مسؤولاً عن التصرف فقط، بناء على تلك التعليمات المرسله من خلال خدمة نظام البلاد، التي يتم تسلمها فعلاً، ولا يتحمل البنك أي مسؤولية عن أي خلل في أجهزة الاتصال، التي قد تؤثر على دقة الرسائل، التي يرسلها المستخدم، أو توقيت وصولها.
- ب) لن يكون البنك مسؤولاً عن أي خسائر أو تأخير في إرسال تعليمات تنشأ عن استعمال أي خدمة عن طريق النظام الإلكتروني، ما لم يتعد البنك، أو يفرط، ولن يتحمل البنك أي مسؤولية في حالة قيام المستخدم بإعطاء تعليمات خاطئة، أو إذا لم تعط تعليمات الدفع كاملة، قبل وقت كاف يسمح بالدفع في الوقت المناسب.
- ت) تعد المعلومات التي يستلمها المستخدم من البنك على أنها موثقة، ويمكن تزويدها فقط على أساس بذل الجهود الممكنة لضمان راحة المستخدم، لكنها ليست مضمونة، ولا يعد البنك، أو أي جهة مزودة أخرى مسؤولاً عن أي نقص في دقة تلك المعلومات، أو تمامها، أو توفرها، أو توقيت وصولها، أو عن أي استئثار، أو قرار آخر يتم اتخاذه باستعمال هذه المعلومات.
- ث) لن يكون البنك مسؤولاً عن أي فيروس حاسوبي، أو مشكلات ذات علاقة بالمعلومات المقدمة تنشأ عن خدمات تقدمها أي جهة مزودة للمعلومات، أو قد تنشأ من حاسوب المستخدم الشخصي، كما لا يتحمل البنك أية مسؤولية في حال القرصنة.
- حظر استخدام نظام البلاد لأغراض أخرى:
- يستخدم نظام البلاد برامج ذات ملكية خاصة للبنك، وأخرى تعود لجهات مزودة، فإذا زاد البنك المستخدم برنامج لاستعماله مع نظام البلاد فهذا يمنح المستخدم ترخيصاً غير حصري باستعمال هذا البرنامج، ويسمح له باستعماله للأغراض المقررة فقط، كما هي محددة في هذه الاتفاقية، ولا يجوز له فك، أو تحزئة، أو نسخ، أو تعديل، أو إعادة هندسة أي من برامج نظام البلاد، أو السماح لأي شخص آخر بذلك، وتتيح خدمة نظام البلاد للمستخدم إمكانية الدخول إلى خدمات ومعلومات عن البنك وجهات أخرى، وتعد هذه الخدمات والمعلومات ملكية خاصة للبنك، والجهات المزودة الأخرى، ويمكن للمستخدم استعمال نظام البلاد فقط للأغراض الشخصية غير التجارية، ولا يجوز له إعادة نسخ، أو بيع أي جزء من المعلومات التي يوفرها له نظام البلاد، ومن المعلوم لدى المستخدم أن البنك لا يقدم له أي معلومات وبيانات بخصوص استعمال هذه الشبكة، وأي برامج اتصالية، وطرق تسليم، يحددها البنك فيما يتعلق بجودتها، وتوقيتها، وأدائها، ودقتها، وموثوقيتها، واستمرار توفرها، وغير ذلك، ولا يضمن البنك أن يكون برنامج التشغيل أو أي اتصالات، أو نظام للتسليم، مطابقاً لأي مواصفات يوفرها البنك، أو أنه سيكون خالياً من الأخطاء والمشكلات.
- خدمة العملاء:
- يحق للمستخدم في حالة طلب المساعدة بخصوص نظام البلاد الاتصال بخدمات العملاء بالبنك أو الكتابة إلى البنك على عنوانه، كما وافق المستخدم على أنه يجوز للبنك تسجيل المحادثات التي يجريها موظفو البنك مع المستخدم، وهذا إجراء يقوم به من وقت لآخر، بهدف مراقبة جودة الخدمات، ودقة المعلومات التي يزودها موظفو البنك للمستخدم، وكذلك للتأكد من إتباع تعليمات المستخدم، ويمكن للخدمات الهاتفية بالبنك أن تساعد المستخدم في حل أي مشكلات تتعلق بنظام البلاد، ولا يدخل في ذلك التنازل عن أي شرط من شروط هذه الاتفاقية.

اتفاقية إنشاء علاقة مصرفية للأفراد

Banking Relationship Establishment Agreement For Individuals

- 11) Electronic Messages :
الرسائل الإلكترونية:
بالنظر إلى أن الرسائل المرسلة عبر البريد الإلكتروني لشبكة الإنترنت قد لا تكون آمنة، فإن المستخدم وافق على الاتصال بالبنك الإلكتروني فقط، من خلال مركز الرسائل، باستعمال خيار طلب المساعدة، كما أنه وافق على تسلم المخاطبات المتعلقة بحسابه بطريقة إلكترونية، وتعهد المستخدم بأنه لن يحاول تفادي تسلم أي رسائل إلكترونية أرسلت إليه، عندما تصبح تلك الرسائل متاحة له، ويمكنه طباعة نسخة من تلك المخاطبات، باستعمال وظيفة (طباعة)، المتوفرة في برنامجه.
- 12) Protection of User ID Details :
محافظة المستخدم على سرية معلومات هويته:
يتعين على المستخدم التأكد من حفظ الهوية الخاصة به، وكلمة السر، والرقم السري، فهذه الشفرات هي وسائل حماية مهمة للمستخدم، وتعد بمثابة توقيع الشخص، فلا بدونها في أي أجهزة إلكترونية، أو أي وثائق، أو وسائط معلوماتية أخرى للدخول المباشر، وإذا ظن المستخدم أن شخصاً غير مصرح له قد تمكن من الاطلاع على رقمه السري الخاص به، فعليه الاتصال بالبنك فوراً، وبعد الهاتف أسرع طريقة لإشعار البنك بأن شخصاً ربما يستعمل رقمه السري، أو كلمة السر الخاصة به، من غير إذن، أو تفويض منه، ومن الممكن بسبب ذلك أن يخسر المستخدم كامل المبلغ المتوفر في حسابه، وعلى المستخدم أن يتصل بمركز الخدمة الهاتفية، وسيد أحد موظفي البنك على أهبة الاستعداد لتلقي مكالمته، على مدار الساعة، وطوال أيام الأسبوع.
- 13) Severability :
استقلالية الشروط:
في حالة بطلان أي شرط، أو أكثر من شروط وأحكام خدمات الإنترنت، والهاتف المصرفي، أو أصبح غير قانوني، أو غير واجب التنفيذ، لأي سبب من الأسباب، فإن بقية الشروط ستظل سارية المفعول، وواجبة التنفيذ.

Sixth : General Terms And Conditions

- سادساً : أحكام عامة
- 1) The customer and the bank agree that their relationship shall be Sharia compliant and shall not involve any prohibited products or transactions such as usury (Riba), risk based contracts, etc.
التزم العميل والبنك بأن يكون التعامل بينهما موافقاً للأحكام الشرعية الإسلامية، ولا يحق لهما التعامل بالمرحمتا، كالربا، وعقد الغرر، وغيرها.
- 2) The Bank shall make every reasonable effort to process customer instructions.
التزم البنك ببذل الجهود البنكية المعتادة لتنفيذ تعليمات العميل، ولا يتحمل البنك، أو أي من المسؤولين، أو الموظف فيه أي خسارة، أو ضرر ناشئ عن تنفيذ هذه التعليمات، إلا في حال التعدي، أو التفريط.
- 3) The bank shall charge normal fees on any transaction performed upon customer instructions. If such transaction involves any loan, only actual cost will be charged to the customer.
تطبيق الرسوم المعتادة لتنفيذ أي عملية يقوم بها البنك، بناء على تعليمات العميل، وإذا تضمنت تلك العملية فرضاً من البنك للعميل فتكون تلك الرسوم بقدر التكلفة الفعلية فقط.
- 4) The bank may not process customer outstanding orders if customer account has no sufficient funds at the time set by the customer.
لن يكون البنك ملزماً بتنفيذ تعليمات العميل الثابتة، عندما يكون الرصيد الموجود في حساب صاحب الحساب غير كاف في وقت التنفيذ المطلوب.
- 5) The bank reserves the right to decline any outstanding instructions after notifying the customer without any liability to the customer.
للبنك أن يرفض في أي وقت تنفيذ التعليمات الثابتة، وذلك بعد إشعار العميل، ومن دون أي مسؤولية على البنك تجاهه.
- 6) These terms and conditions shall remain in full force until its expiry date, if any, otherwise they will continue to be effective indefinitely.
تستمر الأحكام نافذة حتى التاريخ المحدد لانتهائها إن وجد، أو تكون لأجل غير مسمى بعد ذلك.
- 7) Working Days :
أيام العمل:
أيام العمل المعتادة بينك البلاد من الأحد إلى الخميس، عدا أيام العطل العامة، وتعد الجمعة والسبت من كل أسبوع عطلة البنوك في المملكة العربية السعودية، لكن الدخول إلى موقع البنك على الإنترنت، والاستفادة من خدمات الهاتف المصرفي، سيكونان متاحين للعميل على مدار الساعة، وطوال أيام الأسبوع.
- 8) notifications and Statements
الإشعارات وكشوف الحساب:
سوف يستلم العميل كشف حساب دوري لحساباته البنكية، على عنوانه الموضح بهذا العقد، أو إلى أي عنوان آخر، يحدده العميل بموجب إشعار خطي إلى البنك، يوضح ضمن أشياء أخرى عملياته المالية، والمصرفية التي تمت على الحساب، ويمكن أن يرسل كشف الحساب على أساس شهري، ربع سنوي، أو نصف سنوي، أو سنوي، بناء على طلب العميل، ويعتبر كشف الحساب، والبيانات الواردة فيه صحيحة، وملزمة للعميل، ما لم يتم الاعتراض عليها خطياً، خلال مدة لا تتجاوز (15) يوماً، من تاريخ صدور كشف الحساب، وسوف تعد سجلات البنك بما فيها الإشعارات، وكشوف الحساب، والمستندات الأخرى التي يصدرها البنك بخصوص العمليات، إثباتاً قاطعاً يعتمد عليه بالحكم في أي خلافات، أو مسائل تتعلق بالأرقام، والبيانات، والرسوم، والأتعاب، والتكاليف، والتعليمات، والرقم السري الشخصي، أو أي خلاف، أو مسألة أخرى تنشأ بين العميل والبنك، ويكون العميل مسؤولاً، في جميع الأوقات عن إشعار البنك خطياً بالعنوان البريدي الصحيح، أو أي تغيير في العنوان، ويتنازل العميل صراحة عن أية مطالبة ضد البنك قد تنشأ عن عدم تمكن البنك من الاتصال بالعميل، بسبب تفصير الأخير في تزويد البنك بالعنوان البريدي الصحيح، أو أي تعديل عليه، وفي حالة عدم رغبة العميل في استلام أية مراسلات بردية، بما فيها البيانات والإشعارات فيما يتعلق بالحساب، فعندئذ يوافق العميل على إخلاء مسؤولية البنك، ويحميه من الضرر والخسارة فيما يتعلق بجميع حقوق أو مطالبات العميل تجاه البنك، الناشئة بشكل مباشر أو غير مباشر، عن عدم تزويده - أي العميل - بالكشوفات، أو الإشعارات، أو غيرها من المعلومات المتعلقة بالحساب، بما في ذلك - من غير تحديد - أية مطالبات ناشئة عن عدم تمكن العميل من الرد على أي أخطاء أو طلب تصحيحها، أو تصحيح أخطاء مزعومة في أي من تلك الكشوفات، أو الإشعارات، أو غيرها من المعلومات.

اتفاقية إنشاء علاقة مصرفية للأفراد

Banking Relationship Establishment Agreement For Individuals

- 9) This agreement shall continue to be valid and effective until the date of termination thereof, if any, or shall remain enforceable indefinitely. Any instructions to cancel or amend this agreement must be delivered to the bank in writing.
- 10) Deduction of Fees and Offsetting Debts :
The bank shall be entitled to debit the account for any banking fees, and government charges that may be imposed on the account. If there are overdue debts that have not been settled by the customer on maturity, the bank shall have the right to recover such debts using any funds in the account or any other account maintained by the customer with the bank. The bank shall also be entitled to liquidate any Collateral provided by the customer after notifying him/her of the bank's intention to sell the same at market price, if not settled within a certain period of time. After selling such collateral, the bank shall recover its dues from the customer. If the sale proceeds are insufficient to cover and settle the dues in full, the customer shall pay any remaining balance of his/her indebtedness. The bank's rights under this clause shall be in addition to the other rights conferred to it under this agreement, the application submitted by the customer and any applicable laws and regulations.
- 11) Amendment of Terms and Conditions :
The bank may from time to time amend the terms and conditions applicable to the account and other services rendered to the customer, including the fees applicable on such services. Before any such amendment come into effect, the bank shall notify the customer of the same through any means of communication at his/her latest address contained in the bank's records. Any confirmation or proof of delivery or transmission shall deemed an evidence and acknowledgment of receipt by the customer of such notification. Non objection by the customer to such amendment within (30) days, while continuing to deal with the bank, shall be deemed an acceptance by him/her of the amendment. Should he/she not accept the amendment, he/she may close the current account, return cheque books, Sarraf AlBilad card, AlBilad credit card, and any other documents issued to him/her in connection with the account, after settling any outstanding debts to the bank.
- 12) Account Restriction, Suspension and Freezing :
If the account becomes the subject matter of any legal proceedings or dispute between the co-account holders, the bank shall be entitled to restrict or suspense the account or freeze any credit balance therein until the bank has received written instructions from SAMA. Court order, binding ruling by an arbitration committee, or written agreement is reached by the parties involved in such legal proceedings or dispute.
- 13) Language :
This Agreement has been signed in the Arabic and English languages, The parties agree that the Arabic language shall prevails over the English in case of conflict.
- 14) Complaints and judicial Jurisdiction :
A) This agreement shall be subject to Saudi laws and regulations and instructions issued by SAMA not contrary to the principles of Islamic Sharia.
B) The bank must be notified immediately of any complaints in connection with the account, Sarraf AlBilad card, or any of the services rendered through AlBilad System. If the issue is not settled amicably, the customer may bring a suit before competent judicial authority. If the account holder does not take such legal action within five years from the date of knowledge of the incident subject of complaint, he/she shall be deemed to have waived his/her right to take such action.
- تكون هذه الاتفاقية سارية المفعول حتى تاريخ انتهائها إن وجد، أو تكون مفتوحة المدة، وأي تعديلات، أو تعليمات لإلغائها يجب أن تسلم للبنك خطياً.
- خصم الرسوم ومقاصة الديون:
يحق للبنك أن يخصم من الحساب الرسوم البنكية، والرسوم الحكومية، التي قد تفرض على الحساب - بعد إشعار العميل بذلك - وإذا كان على العميل ديون مستحقة للبنك، ولم يف بها في الموعد المحدد، فيحق للبنك في أي وقت خصم الديون من الرصيد المتبقي بالحساب، أو من أي حساب آخر، يحتفظ به العميل لدى البنك، كما يحق للبنك أن يقوم ببيع أي ضمانات مقدمة من العميل، بعد إشعاره بعزم البنك ببيعها بسعر السوق، ما لم يسدد خلال مهلة محددة، وبعد بيعها يستوفي حقه منها كاملاً، ويبقى العميل ملتزماً بالفرق متى كانت العائدات المذكورة غير كافية لتغطية تلك المديونية، والحقوق المكفولة للبنك بموجب هذه المادة ستكون بالإضافة إلى أي حقوق أخرى مكفولة له بموجب هذا المستند، وبموجب استمارة الطلب المقدمة للبنك من العميل، وبموجب الأنظمة والتعليمات السائدة.
- تعديل الشروط والأحكام:
يجوز للبنك من وقت لآخر أن يعدل الشروط والأحكام العامة على الحساب، والخدمات البنكية الأخرى المقدمة للعميل، بما في ذلك الرسوم المحددة لتلك الخدمات، وسوف يقوم البنك قبل بدء سريان تلك التعديلات، أو التغييرات بإشعار العميل بتلك التعديلات، أو التغييرات، وذلك بأية وسيلة إشعار معتمدة من قبل البنك إلى آخر عنوان له يكون مدرجاً في سجلات البنك، ويكون ما يثبت إرسال التعديلات دليلاً على أن العميل قد تسلمها، وبعد عدم اعتراض العميل على تلك التغييرات خلال (30) يوماً، واستمرار العميل في التعامل مع البنك قبولاً منه بها، وللعلم في حالة عدم موافقته على التعديل أن يقوم بإقفال الحساب الجاري، وتسليم دفاتر الشيكات، وبطاقة صراف البلاد، والبطاقة الائتمانية، بعد سداده مديونته القائمة لصالح البنك، وغيرها من المستندات الصادرة بموجب هذا الحساب.
- تقييد وتعليق وحجز الحساب:
إذا أصبح الحساب موضوع إجراءات قانونية، أو موضوع نزاع بين أصحاب الحساب، يحق للبنك تقييد، أو تعليق استخدام الحساب، وأن يحجز الرصيد الدائن، إلى حين صدور توجيه خطي من مؤسسة النقد العربي السعودي، أو أمر محكمة، أو حكم ملزم من هيئة تحكيم، أو وصول الأطراف المعنية إلى اتفاق خطي.
- اللغة:
أبرمت هذه الاتفاقية ووقعت باللغتين العربية والإنجليزية، وإذا وجد تعارض بين النص العربي والنص الإنجليزي، يوافق الطرفين على أن يكون النص العربي هو المعتمد في تفسير هذه الاتفاقية وتنفيذها.
- الشكاوى، والاختصاص القضائي:
أ) تخضع هذه الاتفاقية للأنظمة واللوائح المعمول بها في المملكة العربية السعودية والتعليمات الصادرة من مؤسسة النقد العربي السعودي بما لا يخالف أحكام الشريعة الإسلامية.
ب) يجب إخطار البنك فوراً بأي شكاوى تختص بالحساب، أو بطاقة صراف البلاد، أو بأي خدمة من الخدمات التي تتم عبر نظام البلاد وإذا لم يمكن حل الموضوع ودياً فإنه يجوز للعميل رفع دعوى أمام الجهات القضائية المختصة، فإذا لم يقم صاحب الحساب باتخاذ تلك الإجراءات القانونية، قبل مضي خمس سنوات من تاريخ العلم بالواقعة محل الشكوى أو النزاع، فإنه يعد متنازلاً تنازلاً نهائياً، عن حقوقه، فيما يختص باتخاذ تلك الإجراءات.

اتفاقية إنشاء علاقة مصرفية للأفراد

Banking Relationship Establishment Agreement For Individuals

Customer Declarations

- * I/We hereby agree and commit to update my personal data when requested by the bank or in a period determined by the bank, or at any other time as and when requested by the bank. Furthermore, I/We undertake to provide the bank with my updated valid Saudi National ID/Iqama commercial registration before the expiration of its current validity.
- * I/We acknowledge that the bank has the right to freeze my account upon the expiration of my Saudi National ID/Iqama commercial registration and/or when I/We do not update my personal data and information, addresses, income sources and signature etc. and/or if I/We fail to follow other regulatory requirements applicable to the account.
- * I/We confirm that I am/We are legally not prohibited to be dealt with, that all information and data provided by me is true and reliable, and agree that I/We have the obligation to inform the bank in a timely manner when considerable change takes place in the details I/We provided to the bank.
- * I/We understand and confirm that my/our remittance account is being opened for sending and receiving personal remittances only and that I/We will not be remitting any money for business purpose. I/We further confirm that the remittances are not being done on anyone else's behalf.
- * I/We confirm that the funds are being remitted / received (as applicable) will be from legal sources and that I/We are liable for their being free from any forgery or counterfeiting and if the bank receives from me/us any counterfeit notes, I/We will not be compensated.
- * I/We confirm that the funds are being remitted / received (as applicable) for legitimate purposes, and shall not be used for funding of illicit arms dealings, blood diamonds, or any other illegitimate activity.
- * I/We further confirm that I am/we are providing true information and shall be fully responsible for any consequences of the above information being found not true, and I/We will not hold the bank liable in cases where funds transferred from my/our account were frozen/confiscated due to the beneficiary being listed or sanctioned.

إقرارات العميل

- * أتعهد/نتعهد بتحديث بياناتي/بياناتنا الشخصية حين طلبها من البنك أو في المدة المحددة من البنك أو في أي وقت متى ما طلب البنك ذلك، وإني أتعهد/نتعهد بتقديم هويتي/هوياتنا الوطنية/الإقامة/السجل التجاري قبل انتهاء صلاحيتها.
- * أقر/نقر بأن البنك له كامل الصلاحية لتجميد حسابي/حساباتي عند انتهاء صلاحية هويتي/هوياتنا الوطنية/الإقامة/السجل التجاري أو عند عدم تحديتي/تحديثنا لبياناتي/بياناتنا الشخصية ومعلوماتي/معلوماتنا، عناويني/عناويننا، مصادر/مصادر الدخل أو توقيعني/توقيعنا أو إذا لم أستطع/نستطيع متابعة المتطلبات التنظيمية الأخرى.
- * أؤكد/نؤكد بأنني/أنا غير ممنوع/ممنوعين قانونياً من التعامل معي/معنا، وأن جميع المعلومات والبيانات المقدمة من جانبي/جانبتنا صحيحة وصادقة، وأوافق/نوافق على أنني/أنا ملزم/ملزموه بإبلاغ البنك بطريقة منتظمة في حالة حدوث تغيير في التفاصيل التي زودت/زودنا بها البنك.
- * أفهم/نفهم وأؤكد/نؤكد بأنه سيتم فتح حسابي/حسابنا للتحويل لإرسال واستقبال الدولاتي/حوالاتنا الشخصية فقط، وأتني/أنا لن أقوم/نقوم بحويل أي أموال للأغراض التجارية وأتني/أنا أيضاً وأؤكد/نؤكد أنه لن يتم التحويل نيابة عن شخص آخر.
- * أؤكد/نؤكد بأن تحويل الأموال/استقبال الأموال (حسب الاقتضاء) سوف تكون من مصادر مشروعة، وأتني/أنا مسؤول/مسؤولون عن خلوها من أي تزيف، وإذا استلم البنك مني/منا أي أوراق مالية مزيفة، فلن يتم تعويضني/تعويضنا عنها.
- * أؤكد/نؤكد أن يتم تحويل الأموال/استقبال الأموال (حسب الاقتضاء) للأغراض مشروعة، وأنها لن تستخدم لتمويل صفقات الأسلحة غير المشروعة، أو حروب ونزاعات، أو أنشطة غير مشروعة أخرى.
- * أؤكد/نؤكد أيضاً أنني/أنا أقدم/تقدم معلومات صحيحة وأتني/أنا مسؤول/مسؤولون مسؤولية كاملة عن أي عقوبات إذا كانت المعلومات أعلاه غير صحيحة، ولن أطلب/تطلب البنك أي تعويضات في حال تحويل أموال وتم مصادرتها أو تجميدها كون المستفيد مدرج في أحد قوائم الحظر الدولية.

For The Personal reference for Blind / Illiterate		خاص بالمعريف الأعمى والكفيف	
I signed below admitting that Mr/.....		أقر أنا الموقع أدناه أن السيد /.....	
It has been read out the form content, process document and the service provided with its terms and conditions in detailed to the blind/illiterate, and obtaining his seal/fingerprint/upon his full willness, and choice for the.....		تم قراءة محتوى النموذج ومستندات العملية والخدمة المقدمة وشروطها تفصيلاً حسب طلب المقر أعلاه وعلى مسمع من الأعمى / الكفيف وتم استيفاء توقيعه / بصمته والختم الخاص به، بكامل رضاه واختياره واقتناعه التام لغرض (.....)	
He had acknowledged that, and I witness on it.		وقد أقر على الإقرار بعاليه بكامل رضائه واختياره بعد قراءته عليه تفصيلاً مني واقتناعه التام به ، وبذلك أشهد.	
Name	.....	.....	الاسم
Address	.....	.....	العنوان
Phone NO.	.....	.....	رقم الهاتف
Signature	.....	.....	التوقيع
Date	.....	.....	التاريخ
Account Holder		صاحب الحساب	
I have read and understand the terms and conditions, and upon that I sign.		تم قراءة محتوى الشروط والأحكام وفهماها فهماً كاملاً، وعلى ذلك تم التوقيع.	
Name:	.....	.....	الاسم
Signature	.....	.....	التوقيع

Specimen Signature Card	نموذج التوقيع
<p>Name : [.....] : اسم الموقع</p> <div style="border: 1px solid black; height: 100px; width: 100%;"></div> <p>Signing Authority : : صلاحية التوقيع</p> <p>منفرد <input type="checkbox"/></p> <p>Singly</p> <p>[.....] مشترك، حدود السحب (إن وجدت) <input type="checkbox"/></p> <p>Jointly, withdrawal limit (If any)</p> <p>[.....] تعليمات أخرى (حدد) <input type="checkbox"/></p> <p>Other instructions (please specify)</p>	<p>Name: [.....] : اسم الموقع</p> <div style="border: 1px solid black; height: 100px; width: 100%;"></div> <p>Signing Authority : : صلاحية التوقيع</p> <p>منفرد <input type="checkbox"/></p> <p>Singly</p> <p>[.....] مشترك، حدود السحب (إن وجدت) <input type="checkbox"/></p> <p>Jointly, withdrawal limit (If any)</p> <p>[.....] تعليمات أخرى (حدد) <input type="checkbox"/></p> <p>Other instructions (please specify)</p>
<p>Name : [.....] : اسم الموقع</p> <div style="border: 1px solid black; height: 100px; width: 100%;"></div> <p>Signing Authority : : صلاحية التوقيع</p> <p>منفرد <input type="checkbox"/></p> <p>Singly</p> <p>[.....] مشترك، حدود السحب (إن وجدت) <input type="checkbox"/></p> <p>Jointly, withdrawal limit (If any)</p> <p>[.....] تعليمات أخرى (حدد) <input type="checkbox"/></p> <p>Other instructions (please specify)</p>	<p>Name: [.....] : اسم الموقع</p> <div style="border: 1px solid black; height: 100px; width: 100%;"></div> <p>Signing Authority : : صلاحية التوقيع</p> <p>منفرد <input type="checkbox"/></p> <p>Singly</p> <p>[.....] مشترك، حدود السحب (إن وجدت) <input type="checkbox"/></p> <p>Jointly, withdrawal limit (If any)</p> <p>[.....] تعليمات أخرى (حدد) <input type="checkbox"/></p> <p>Other instructions (please specify)</p>
<p>[.....] رقم الحساب Account No.</p>	
<p>[.....] اسم الحساب Account Name</p>	
For Bank Use Only	
خاص باستخدام البنك	
<p>The customer has sign in front of me after the verification his ID card. تم التوقيع أمامي بعد التحقق من شخصية الموقع من واقع الاطلاع على أصل هويته.</p>	
<p>[.....] التاريخ التوقيع</p> <p>Date Signature</p>	<p>[.....] الرقم الوظيفي اسم الموظف</p> <p>Employee No. Staff Name</p>
<p>Approval اعتماد</p>	
<p>[.....] التاريخ التوقيع</p> <p>Date Signature</p>	<p>[.....] الرقم الوظيفي اسم الموظف</p> <p>Employee No. Staff Name</p>
<p>H <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> L <input type="checkbox"/> PEP <input type="checkbox"/></p>	